

GEMEINDE RIFFIAN
Autonome Provinz Bozen – Südtirol

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDERATES**



COMUNE DI RIFIANO
Provincia Aut. di Bolzano - Alto Adige

**VERBALE DI DELIBERAZIONE
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

Nr. 17

Sitzung vom - Seduta del
06.10.2026

Uhr - Ore
20:00

Versammlung erster Einberufung.
Öffentliche Sitzung.
Ort: Ratssaal des Rathauses.
Anwesend sind die Ratsmitglieder:

Adunanza di prima convocazione.
Seduta pubblica.
Località: Sala consiglio del municipio.
Sono presenti i Consiglieri:

	A.E. A.G.	A.U. A.I.		A.E. A.G.	A.U. A.I.
Alexander Turato			Manfred Erb		
Dr. Andrea Renate Flarer			Johannes Gruber		
Albert Josef Haas			Martin Innerhofer		
Caterina Pineschi			Benjamin Pircher		
Dr. Paulina Pircher			Alexa Pöhl		
Elisabeth Prünster			Josef Rottensteiner		
Christoph Schwabl			Christian Unterweger		
Urban Unterweger					

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär,
Herr

Assiste il Segretario Comunale, Signor

Dr. Robert Ladurner

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit,
übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Alexander Turato

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den
Vorsitz.

nella sua qualità di Sindaco assume la presidenza.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio comunale delibera sul seguente

GEGENSTAND:

OGGETTO:

**Rechnungsamt - Vorzeitige Tilgung des
Darlehens der Depositenkasse AG (CDP S.p.A.)
für die Finanzierung des Projektes "Neubau
Kindergarten und Grundschule Riffian Baulos 2
Grundschule - Einrichtung - CUP:
B74B13000440007"**

**Ragioneria - Estinzione anticipata mutuo
concesso da Cassa Depositi e Prestiti S.p.A.
per il finanziamento del progetto "nuova
costruzione scuola materna ed elementare
Rifiano lotto 2 scuola elementare -
arredamento - CUP: B74B13000440007"**

DER GEMEINDERAT

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 20.12.2022, rechtskräftig, betreffend die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages des Dreijahreshaushaltsvoranschlages, in welchem ein Darlehen enthalten ist (Art. 203 T.U.E.L.);

Festgehalten, dass das Ziel der Aufnahme dieses Darlehens darin bestand, die nötigen Finanzmittel für die Realisierung des Projektes „Neubau Kindergarten und Grundschule Riffian Baulos 2 Grundschule - Einrichtung CUP B74B13000440007“ zu verschaffen;

Festgestellt, dass mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 284 vom 22.11.2023 beschlossen wurde alle auf eine Formalisierung des Darlehensvertrages mit der Leih- und Depositenkasse AG (CDP S.p.A.) gerichteten Maßnahmen zu treffen, um die finanziellen Mittel zu erhalten;

Nach Einsichtnahme in den entsprechenden Darlehensvertrag, Position Nr. 6220352 vom 04.12.2023 welcher eine Laufzeit von 20 Jahren vorsieht und zwar vom 01.01.2024 bis 31.12.2043 mittels Zahlung von semestralen Raten zum 30.06 und 31.12. jeden Jahres;

Nach Einsichtnahme in das Rundschreiben der Leih- und Depositenkasse AG Nr. 1280 vom 27. Juni 2013, in dem in Abschnitt 10 festgelegt ist, dass im Falle einer vorzeitigen Rückzahlung der an das Institut zurückzuzahlende Betrag der Differenz zwischen dem ausgezahlten Teil des Darlehens und dem amortisierten Teil, zuzüglich einer auf der Grundlage der zum Zeitpunkt der Rückzahlung geltenden Zinssätze ermittelten Entschädigung, entspricht;

Festgestellt, dass es Absicht dieser Gemeindeverwaltung ist die vorzeitige Rückzahlung des Darlehens im 2. Semester 2026 vorzunehmen;

Da der Antrag auf vorzeitige Rückzahlung des Darlehens mindestens 30 Tage vor dem Fälligkeitstermin jeder Rückzahlungsrate bei der Leih- und Depositenkasse AG eingereicht werden muss, in diesem Fall also bis zum 30. November 2026, berechnet die Leih- und Depositenkasse AG nach Prüfung der Richtigkeit und Vollständigkeit der erhaltenen Unterlagen den Gesamtbetrag, den die Körperschaft für die vorzeitige Rückzahlung schuldet, und teilt diesen der Körperschaft spätestens am zweiten Freitag vor dem gewählten Rückzahlungstermin mit;

in Anerkennung der Tatsache, dass sich die aktuelle Restschuld (Kapitalanteil) für die

IL CONSIGLIO COMUNALE

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 21 del 20.12.2022 esecutiva ai sensi di legge, relativa all'approvazione del bilancio di previsione finanziario almeno triennale, nel quale è inclusa la previsione relativa al prestito in oggetto (articolo 203 del T.U.E.L.);

Ritenuto, che il fine che si è inteso a perseguire con il contratto di prestito era quello di procurare le risorse finanziarie necessarie alla realizzazione del progetto “nuova costruzione scuola materna ed elementare Rifiano lotto 2 scuola elementare – arredamento CUP B74B13000440007”;

Constatato che con deliberazione della Giunta Comunale n. 284 del 22.11.2023 è stato deliberato di porre in essere tutte le attività finalizzate alla formalizzazione del contratto di prestito con la CDP S.p.A. al fine di procurare le risorse finanziarie necessarie;

Visto il contratto di prestito, posizione n. 6220352 del 04.12.2023 il quale prevede una durata di 20 anni, ovvero dal 01.01.2024 al 31.12.2043, mediante il pagamento di rate semestrali il 30.06 e il 31.12 di ogni anno;

Vista la circolare della CDP S.p.A. del 27 giugno 2013, n. 1280, la quale, alla Sez.10, prevede che, in caso di rimborso anticipato, la somma da rimborsare all'istituto è pari alla differenza tra la quota del prestito erogata e quella ammortizzata, oltre all'indennizzo determinato in base ai tassi di interesse vigenti al momento dell'estinzione;

Constatato che è intenzione di questa amministrazione comunale procedere al rimborso anticipato del prestito nella seconda metà del 2026;

Dato atto che la richiesta di rimborso anticipato del finanziamento, deve essere inoltrata a CDP S.p.A. almeno 30 giorni prima della scadenza di ciascuna rata di ammortamento, e quindi, nel caso in esame, entro il 30.11.2026, CDP S.p.A., accertata la regolarità e la completezza della documentazione ricevuta, calcola l'importo complessivo dovuto dall'Ente per il rimborso anticipato e lo comunica all'Ente non oltre il secondo venerdì antecedente la data prescelta per il rimborso;

Dato atto che il debito residuo (parte capitale) attuale derivante l'estinzione anticipata del

vorzeitige Rückzahlung des Darlehens – berechnet mithilfe des auf der Service-Website „InCDP“ der Leih- und Sparkassen AG verfügbaren Simulationstools für vorzeitige Rückzahlungen – auf 539.999,42, € beläuft;

In Anbetracht der Tatsache, dass die potenzielle Entschädigung – berechnet zum 01.10.2026 unter Verwendung des auf der Service-Website „InCDP“ der Leih- und Sparkassen AG verfügbaren Simulationstools für vorzeitige Rückzahlungen – 0,00 € beträgt und von der Leih- und Sparkassen AG auf der Grundlage der am dritten Freitag vor dem gewählten Rückzahlungstermin geltenden Sätze endgültig berechnet wird, weshalb sie erst nach Genehmigung des vorliegenden Beschlusses definitiv festgesetzt werden kann;

dass es daher zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht möglich ist, vorherzusagen, ob die vorzeitige Rückzahlung tatsächlich kostenfrei erfolgen kann, sodass für die mögliche Entschädigung eine Ausgabe von 19.000,00 € vorgesehen werden soll, zumal eine Simulation zum 01.07.2026 noch eine Entschädigung von 14.840,37 € zu Lasten dieser Verwaltung ergeben hat;

Unter Berücksichtigung dessen, dass die vorzeitige Rückzahlung von Hypotheken eine der tugendhaften Maßnahmen zur Schuldenbegrenzung und zur Erreichung eines ausgeglichenen Haushalts darstellt und dass die Maßnahme eine Zinsersparnis in Höhe von 247.726,57 € ermöglicht;

In Anbetracht dessen, dass die vorzeitige Rückzahlung von Darlehen es der Körperschaft ermöglicht, die Verschuldung und die Auswirkungen von Zinsaufwendungen und Tilgungszahlungen auf künftige Finanzjahre zu reduzieren und somit Mittel für neue Investitionen oder laufende Ausgaben freizusetzen;

Es ist darauf hinzuweisen, dass die Mittel für die vorzeitige Rückzahlung des Darlehens in Höhe von insgesamt voraussichtlich 558.999,42 € (539.999,42 € Kapitalrückzahlung sowie 19.000,00 € für eventuelle Entschädigungszahlungen) bereits mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 08 vom 27.04.2026 „2. Änderung des Haushaltsvoranschlags 2026-2028 mit Einbau des Verwaltungsüberschusses 2025“ bereitgestellt wurden;

Nach Einsicht in die positiven Gutachten gemäß Art. 185 und 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018:

prestito quale risulta dal programma di simulazione estinzione anticipata reso disponibile sul sito della Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. servizio „InCDP“, risulta pari a 539.999,42 €;

Tenuto conto che l'eventuale indennizzo, calcolato con data 01.10.2026 attraverso il programma di simulazione estinzione anticipata reso disponibile sul sito della Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. servizio „InCDP“, risulta pari a 0,00 € e viene calcolato in via definitiva da CDP S.p.A. sulla base dei tassi vigenti il terzo venerdì antecedente la data prescelta per il rimborso e, di conseguenza, potrà essere determinato in via definitiva solo successivamente all'approvazione della presente deliberazione;

che, pertanto, allo stato attuale, non è ancora possibile prevedere se l'estinzione anticipata potrà effettivamente avvenire senza oneri, per cui si ritiene opportuno prevedere una spesa di 19.000,00 € per l'eventuale indennizzo, considerato che una simulazione effettuata alla data del 01.07.2026 ha evidenziato un indennizzo a carico di questa Amministrazione pari a 14.840,37 €;

Considerato che l'operazione di estinzione anticipata di mutui rientra tra le azioni virtuose indicate per il contenimento del debito e il perseguimento del pareggio di bilancio e che l'operazione consente un risparmio di interessi al lordo dell'indennizzo pari a 247.726,57 €;

Tenuto conto che il rimborso anticipato di mutui consente all'Ente di ridurre l'indebitamento e l'incidenza della spesa degli interessi passivi e delle quote di capitale per ammortamenti sui bilanci degli esercizi futuri, liberando risorse per nuovi investimenti ovvero per spesa corrente;

Precisato che i fondi per il rimborso anticipato del prestito, pari a 558.999,42 € (539.999,42 € restituzione del capitale nonché 19.000,00 € per potenziali indennità), sono già stati resi disponibili con deliberazione del Consiglio comunale n. 08 del 27.04.2026, „2° variazione del bilancio di previsione 2026-2028 con integrazione dell'avanzo di amministrazione 2025“;

Visti i pareri favorevoli ai sensi degli artt. 185 e 187 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018, n. 2:

- fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: UHndoB4kmDzZqwD6JGEDc+TSwWE-ruld9pQ2Dt6WJGZw= vom 07.10.2026;
- buchhalterisches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: t3pYgtfurriJKynl/kqR7uO9AasRcixGAkuH3+IQI14= vom 05.10.2026.

• parere tecnico con l'impronta digitale: UHndoB4kmDzZqwD6JGEDc+TSwWEruld9pQ2Dt6WJGZw= del 07.10.2026;

• parere contabile con l'impronta digitale: t3pYgtfurriJKynl/kqR7uO9AasRcixGAkuH3+IQI14= del 05.10.2026.

Nach Einsicht in die geltende Gemeindegatsung.

Visto lo statuto comunale vigente.

Nach Einsicht in die geltenden Regionalgesetze über die Gemeindeordnung in der Region Trentino – Südtirol.

Viste le vigenti Leggi Regionali sull'Ordinamento dei Comuni nella Regione Trentino – Alto Adige.

b e s c h l i e ß t **aus den in den Prämissen angeführten** **Gründen**

d e l i b e r a **per i motivi citati nelle premesse**

einstimmig, ausgedrückt in gesetzlicher Form

unanimemente, voti legalmente espressi

1. aus den in den Prämissen dargelegten Gründen mit der vorzeitigen Rückzahlung des von der Leih- und Depositenkasse AG gewährten und mithilfe des auf der Service-Website „InCDP“ der Leih- und Depositenkasse AG verfügbaren Simulationstools für vorzeitige Rückzahlungen berechneten aktuellen Restschuldbetrages (Kapitalanteil) von 539.999,42 € fortzufahren;
2. der Leih- und Depositenkasse AG die eventuelle Entschädigung anzuerkennen, welche gemäß Rundschreiben Nr. 1280/2013 beantragt werden kann und welche laut derzeitigem Stand 0,00 € beträgt wofür jedoch finanzielle Mittel in Höhe von 19.000,00 € vorgesehen wurden;
3. die Zahlung des Restkapitals sowie der allfälligen Entschädigung gemäß den von der Leih- und Depositenkasse AG mitgeteilten Bedingungen zu veranlassen;
4. festzuhalten, dass die in der Einleitung angegebenen Beträge, die sich aus Berechnungen des Rechnungsprüfungsamtes über die Plattform Leih- und Depositenkasse AG ergeben, erst nach Abschluss der vorzeitigen Rückzahlungstransaktion ihre endgültige Höhe erreichen;
5. Die voraussichtlichen Ausgaben im Haushalt 2026 wie folgt zu verbuchen:
Kapitel 50024.03.010400, Verpfl. Nr 718/2026 539.999,42 €
Kapitel 04021.10.050399, Verpfl. Nr. 719/2026 19.000,00 €.

1. di procedere, per le motivazioni espresse in premessa, all'estinzione anticipata del debito residuo (parte capitale) attuale del mutuo concesso da Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. di 539.999,42 € individuato dal programma di simulazione estinzione anticipata reso disponibile sul sito della Cassa Depositi e Prestiti servizio "InCDP";
2. di riconoscere a CDP S.p.A. l' eventuale indennizzo che sarà chiesto in base alla circolare n. 1280/2013 e che attualmente ammonta a 0,00 € per il quale però è prevista la somma di 19.000,00 €;
3. di disporre il pagamento del capitale residuo oltre all'eventuale indennizzo secondo le condizioni comunicate dalla CDP S.p.A.;
4. di dare atto che gli importo indicati in premessa, derivanti da calcoli effettuati dall'ufficio Ragioneria tramite la piattaforma della Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. diventeranno definitivi nel loro esatto ammontare solo dopo il perfezionamento dell'operazione di estinzione anticipata;
5. Di imputare le spese presumibili al bilancio 2026 come segue:
Capitolo 50024.03.010400, impegno n. 718/2026 539.999,42 €
Capitolo 04021.10.050399, impegno n. 719/2026 19.000,00 €.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

Alexander Turato

Letto, approvato e sottoscritto.

DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO
COMUNALE

Dr. Robert Ladurner

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes der Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erhoben werden. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichung (Art. 141 gesetzesvertretendes Dekret Nr. 104/2010) können Betroffene Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen - einbringen. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Art. 120 gesetzesvertretendes Dekret Nr. 104/2010).

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizione alla Giunta comunale entro il periodo di pubblicazione della stessa. Entro 60 giorni dalla data della scadenza della pubblicazione (art. 141 Decreto legislativo 104/2010) di questa deliberazione ogni interessato può presentare ricorso al Tribunale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma di Bolzano. Nel settore affidamenti pubblici il termine di ricorso è di 30 giorni dalla conoscenza dell'atto (art. 120 Decreto legislativo 104/2010).